Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem i ciałem jestem nieobecny ale duchem razem z wami jestem radując się i widząc wasz porządek i niewzruszoność względem Pomazańca wiary waszej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo chociaż ciałem jestem nieobecny, to jednak duchem jestem z wami\* i cieszę się, widząc wasz porządek\*\* i niewzruszoność waszej wiary w Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli bowiem i\* ciałem jestem nieobecny, ale duchem razem z wami jestem, radując się i widząc wasz porządek\*\* i utwierdzenie (tej) względem Pomazańca wiary waszej. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem i ciałem jestem nieobecny ale duchem razem z wami jestem radując się i widząc wasz porządek i niewzruszoność względem Pomazańca wiary waszej |

1. 1) <x>530 5:3</x>; <x>590 2:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 14:40</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Jeśli i" - razem: "chociaż". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metafora militarna o trzymaniu się właściwego szyku. [↑](#footnote-ref-5)